

Trial translation

The following is an excerpt from an article introducing the Asian Gateway Initiative. Please include your translation of this text with your resume and any other materials you send in.

◆国際的な金融資本市場◆

アジアの利用者にとって魅力的な金融資本市場の構築も、ゲートウェイ構想の重要な柱だ。日本の金融資本市場をロンドン、ニューヨークとは異なる個性豊かな国際金融市場と位置づける。

アジアでは、潤沢な貯蓄資金がアジア域外の金融仲介機関と決済システムによって、欧米市場に流失し、アジアに環流するという不自然な状態が続いている。この結果、アジアの効率的で自立的な成長と域内の金融サービス分野でのイノベーション発揮が阻害されている。

アジアの利用者の視点に立ってその貯蓄をアジア域内で循環させるため、アジア各国と協力して金融ネットワークの一体化を図り、利用者にとって魅力的なクロス・ボーダーの市場構築を図るべきだとしている。具体的には、日本をアジアの金融センターとするために、①国際的に遜色のないインフラの整備、②プロ向け市場の創設とプロの育成、③規制・監督の充実と透明性の向上などを提言している。

特にアジアへの成長資金を提供する仕組みとして、預託証券(JDR)、証券化商品の活用、英文開示の促進、アジア総合商品市場の創設を提言している。国際的なインフラ整備では、資金決済を一体で集中的に行う中央決済システムの創設や、アジア各国の年金制度構築への協力などを求めている。

さらにクロス・ボーダーのアジア国際債券市場を創設し、ユーロ市場なみに高い自由度が許容される市場を目指す。またアジア共通の金融プラットフォームの構築なども提言されている。報告書は「世界的に市場間競争が激化している現状を考えると、残された時間はわずかであり、一刻の猶予も許されない」と指摘している。